

Ėīđīōñ đōññēīāī ŷĉūēà XVIII āāēà: òāēōūāā ñīñòīŷīēà

Āāōīđ Āāēāđēē Āīēōđēāāē- Ñīēīāū, ā
18.07.2008 ā.
Īñēāāīāā īāīīāēāīēā 20.07.2008 ā.

Ōāēñò īā-āōīīāī ēĉāāīēŷ ā ōīđīāòā PDF

Āīñāīīāāōāōūē āāē īđāāñōāāēŷāò ñīāīē īāēī ēĉ īāēāīēāā ēīōāđāñīūō īāđēīāīā đāĉāēōēŷ đōññēīāī ŷĉūēà. Ā ŷōī āđāīŷ īđīēĉīēēī đā
āīēīāīēŷ āīō ōāāēŷēē ē ēīīīūpōāđīūā ēēīāāēñōū.

Āī īāñōīŷūāāī āđāīāīē īā āūēē ñīĉāāīū ŷēāēōđīīūā ñēīāāđē, ā īāōēīīāēūīī ēīđīōñā đōññēīāī ŷĉūēà [īāōēīīāēūīūē 2006] XVIII āāē
ōāēñōīā īīāēī īāēōē ā ēīōāđīāōā (īāĉīđ ñī. ā [Đōññēēē 2003: 123–131]). īāīāēī ē ōāī ñīīīāīīā āīēīāīēā ōāāēŷāōñŷ īāīīō āā
ōāēñōū, īđēāāāīīūā ā ñīāđāīāīīē īđōīāđāōēē.

Ā ñīāīāñōīī īāō-īī-ēñēāāīāāōāēūñēī Ōāīōđā «Ēōēūōōđīīā īāñēāāēā ē ēīōīđīāōēīīūā ōāđīēīāēē» Ēāĉāīñēīāī āīñōāāđñōāāīīāī
2002 ā. [Ēñēāāīīāāīēŷ 2002: 21–26]. īā īāđāīī ŷōāīā (ē 2006 ā.) āūēā ñīĉāāīā ŷēāēōđīīāŷ āēāēēīōāēā. īīā ñīĉāāāāēāñū ī
īāō-īīāī ōāīōđā ĐĀĪ, ēīđīđūā īāēāāāpō āīāāōūīē ōīīāāīē ēīēā XVIII āāēā. Āēŷ ñēāīēđīāāīēŷ īđēīāīŷēēñū ñīā-āēā īāū-īūā ñēāīāđō
ĪĒĀĪ ÑĒĀĪ. īđē ñēāīēđīāāīēē āūēī āūāđāīī đāĉđāōāīēā 300 dpi, āēōāēīā ōāāōā – 24 āēōā, āđāōē-āñēēē ōīđīāō –

Ē īāñōīŷūāīō āđāīāīē īōñēāīēđīāāīī īēīēī 25 ōūñ. ñōđāīēō. xāñōū īōñēāīēđīāāīīūō īāōāđēāēīā āīñōōīīā -āđāĉ ēīōāđīāō [ŷēāēōđīīāŷ
http://isl.ksu.ru/1835.htm īīīāūāīā ēīōīđīāōēŷ ī ñīĉāāīūō đāñōđñāō. Āēŷ īđāāñōāāēāīēŷ āđāōē-āñēēō ōāēēīā ā ēīōāđīāōā āūāđāīī
Editor 3.5 īāāāīŷŷ đāĉđāāīōēā ōēđīū Lizard Tech Inc., īāōīāŷūāŷñŷ ā ñāīāīāīī āīñōōīā [ŷēāēōđīīāŷ 2006].

Ñēāāōpūāŷ ĉāāā-ā, ē đāōāīēp ēīōīđīē īū īđēñōōīēēē, – đāñīīĉīāāāīēā ōāēñōīā XVIII āāēā ñ ñīōđāīāīēāī īđēāēīāēūīīē īđō
āāā: īēīōāŷ ñīōđāīīñōū īđēāēīāēā ē īōñōōñōāēā ñēīāāđāē, ēīōīđūā īīāēī āūēī āū īīāēēp-ēōū ē ñēñōāīā ē ēñīīēūĉīāāōū āēŷ īđīāā

Īū īā-āēē ñ đāōāīēŷ āōīđīē ĉāāā-ē. Ē īāñōīŷūāīō āđāīāīē ñīĉāāī ŷēāēōđīīūē ñēīāāđū īā āāĉā Ñēīāāđŷ Āēāāāīēē Đīññēēñēīē. Ā
Linotype, ñōāāēā de facto ñōāīāāđōāīē.

ĉāōāī āūēā ñīĉāāīā ñēñōāīā đāāīōū ñ ōāēñōāīē ē ñēīāāđŷīē XVIII āāēā (āāōīīāōēĉēđīāāīīā đāāī-āā īāñōī ēēīāāēñōā-ēāēñēēīā
īāūāāēīāīēā ñēīāāđāē, -ōī īīĉāīēŷāō đāñōēōŷōū ēñōīāīūē ñēīāāđū. ĀĐĪ ēēīāāēñōā ñīāāđēēō ōāēāā ñđāāñōāā ñīđōēđīāēē [Ēñ

Āēŷ đāōāīēŷ īāđāīē īđīāēāīū – ŷōāāēōēāīīē īāđāāīōēē ēĉīāđāāēāīēē īēĉēīāī ēā-āñōāā ñīĉāāīā ñēñōāīā đāñōāāđāōēē [Ē
ēĉīāđāāēāīēē. Đāĉđāāīōāīīāŷ ñēñōāīā īāāñīā-ēāāāō āīēāā āūñīēīā ēā-āñōāī đāñōāāđāōēē īī ñđāāīāīēp ñ ēĉāāñōīūīē ĉāđōāāāēī
āīēēāā. Ā ñāŷĉē ñ ōđōāīīñōŷīē ēīōāāđāōēē ā Fine Reader (īī īā īīĉāīēŷāō īīāēēp-ēōū īīēūĉīāāōāēūñēēē ñēīāāđū ñōāđīđōññēīāī
đōññēēē ŷĉūē XVIII āāēā.

Γαέίτá, έίτá-ίτε óαέυρ δαáιò γαέγáòηý ηίçááίεá Áίεüøíαι έίδ'ιόηá δónηήίαι γçúεá XVIII ááεá. Γδááίτεááááòηý ηίçááίεá ááóó áá

Έίδ'ιόη ίá ηήίίáá ηίáδáίáίίτε ίδóίáδáóεé ηóδ'ίεòηý η ίδεáεá-áίεáì óáεηóίá, δαçíáúáίίúó á Έίόáδ'ίáóá, á ίáδáóρ ί-áδááú á Δónηήίε 2006]. Áίηóεáίóóá áίáίáίδáίίίηóú ί áεέρ-áίεé γóίáί έίδ'ιόηá á ηήηóáá ίáóείáεüíίáί έίδ'ιόηá. ίá-áòá ááί ίáóáδáçíáóεá á ηήíóááòηç εç Δónηήίε áεδóóáεüíίτε áεáέéíóáéé.

Έίδ'ιόη á ίδεáείáεüíίτε ίδóίáδáóεé ηίçáááòηý á ηήίίáίί ίá áαçá ίòηέáίεδ'ίááίίúó ίáìé έίεá. xáηóú έìáρúεòηý áδáóε-áηέéó óáέέίá ηέηóáíú FineReader é óáεηóáì XVIII ááεá δαçδááίóáíú óááέίίú áηáó áóεá ηóáδ'íδónηήίáί áεóááεòá (ίίέüçíááòáεüηέéá óááέίίú ίδóίáδáóéý)». Á δáæéíá ίáó-áίεý ηέηóáíú ίηóúáηóáεýέίηú ίáδáúéááίεá áαçú óááέίίá ηέίáίείá ίá ηήίίáá 30 ηóδáίεó εç έίεáé « ίíηóδ'ίáίéý γóδáéóεáίίτε áαçú óááέίίá. ίíηέá ίáηóδ'ίééé γçúεá η ίíáεέρ-áίεáì áηóδ'ίáίίáί é ίίέüçíááòáεüηέéίáί óááέίίá óááέίíηú áί

Νεááóρúáé ίδ'ίáéáίίτε γαέγáòηý ίíδóίεíáε-áηεáý δαçíáóεá έίδ'ιόηá. Áéý γóίé óáéé áááίóεδ'ίááί ίíδóίεíáε-áηέéé áíáέéçáóíδ, δáί ηέίáείίηóé áίçíéεáρò ίδε ίáδááίóεá óáεηóίá ίáδáίé óδáóé XVIII ááεá. Ýóί ηáyçáίί η áίεüøίé ááδεáóεáίίηóúρ γçúéíáúó ááéίéó. Ç ίδááøáηóáóρúéé εηóίδε-áηέéé ίáδéíá é δαçíúì ηóεéýì é ίíáúγçúéáì. Á ίíδýáéá ýεηίáδéíáίóá éáίíáóεçáóíδ ίδéíáíáί é ίδ'ίεçááááίé ίíηóδ'ίáί έίέίδááίη ηέίáίóíδì. Ááéáá ίεáίéδóáóηý óóì-íáίéá óδáéóáδéηóéé ááéίéó έίδ'ιόηá (ίá-áéüíúá óíδìú, áδáίíáóε-áηέéá ç

Áéááίááòííηóé

Δαáίòá áúίίεíáíá ίδε ίíáááδæéá ΔÓÓÈ, áδáíò 1 04-06-80050, é ΔÁÍÓ, áδáíò 1 04-04-12042á.

Summary

The paper is devoted to the main tasks and the intermediate results of the project aimed at creation of corpora of the XVIII century Russian language. The main achievement is digital representation of the great number of books and journals and the solution of the image clearance problem. The perspectives of development are discussed.

Νήέηίé έέóáδáóóδú

Έóéóøééíá é áδ. 2006 Έóéóøééíá, Í. Á. Ááδεáóεáίίηóú γçúéíáúó ááéίéó á έίδ'ιόηá δónηήééó óáεηóίá ίáδáίé óδáóé XVIII á. é ίδ'íéçááááίé Í. Á. Έóéóøééíá, Á. Á ίíéééáδ-ίíá. Έáçáίú : ίóá-áηóáί, 2006. (Á ίá-áòé).

ΐáδáóééη 2002 ΐáδáóééη, È. Ν. Δáηέéááéá έéááéáóóδú áéý δááίòú η δónηήéíγçú-ίúìé óáéηóáìé XVIII–XIX ááéíá / È. Ν

Ἰαῖῖῖῖῖῖῖ 2006 Ἰαῖῖῖῖῖῖῖ ἔἰῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ: <http://www.ruscorpora.ru>

Ἰαῖῖῖῖῖῖῖ 2005 Ἰαῖῖῖῖῖῖῖ ἔἰῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ: 2003–2005. Ἰ. : Ἐῖῖῖῖ, 2005.

ῖῖῖῖῖῖ 2006 ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ: <http://www.ruscorpora.ru>, ῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖῖ 2003 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. Ἰεῖνῖῖῖῖῖῖ ἔῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ XVIII ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ / Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ // ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ. 2002 ῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ / Ἀ. Ἀ. ῖῖῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. Ἀ. Ἰεῖῖῖῖῖῖῖ // Ἐῖῖῖῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖῖῖ 2006 ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ XVIII ῖῖῖῖ [ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ]. 2006. ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ: <http://it.knc.ru/book>

ῖῖῖῖῖῖ 2005 ῖῖῖῖῖῖ, Ἀ. ῖ. Ἀῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ : ῖῖ. 7 ἰε Ἀῖῖῖῖῖῖ. ἔἰῖῖ. ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ : ῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖῖῖ, 2005.

ImVerden 2006 ImVerden. URL: <http://www.imwerden.de>. 2006

Stanco et al. 2005 Stanco F., Ramponi G., Russo W., Pelusi S., Mauro P. Digital automates restoration of manuscripts and antique printed books. EVA 2005 Florence. Proceedings. Bologna, 2005.